

Deu

Chapter 32

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

פִּי אִמְרֵי-הָאָרֶץ וַתִּשְׁמַע וְאִדְבָּרָה הַשָּׁמַיִם הָאֲזִינוּ 1
言葉を わたしの-口の 地よ 聞け わたしが-語る 天よ 耳を-傾けよ
[H6310](#) [H0561](#) [H0776](#) [H8085](#) [H1696](#) [H8064](#) [H0238](#)

「天よ、耳を傾けよ、わたしは語る、地よ、わたしの口の言葉を聞け。

כְּשֶׁעֶרְם יַעֲרַף אִמְרָתִי אֶתְלֵי-כֶסֶף תִּזְלַח לִקְחֵי-כֶסֶף מְטָר 2
小雨の-ように わたしの-言葉は 露の-ように 滴る わたしの-教えは 雨の-ように したたる
[H8164](#) [H2919](#) [H5140](#) [H3948](#) [H4306](#) [H6201](#)
עֵשֶׁב עֲלֵי-וְקַרְבִּיִם לְשֵׂא עֲלֵי- 3
草の-上の (の-上の) 大雨の-ように 若草の-上の (の-上の)
[H6212](#) [H7241](#) [H1877](#)

わたしの教は雨のように降りそそぎ、わたしの言葉は露のようにしたたるであろう。若草の上に降る小雨のように、青草の上にくだる夕立ちのように。

לְאֵלֵהֵינוּ: גָּדֹל הָבוּ אֶקְרָא יְהוָה שֵׁם כִּי 3
われらの-神に 大いなる-栄光を 帰せよ わたしは-呼ぶ 主の 御名を なぜなら
[H0430](#) [H1433](#) [H3051](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#)

わたしは主の名をのべよう、われわれの神に栄光を帰せよ。

אֱמוּנָה אֵל מוֹשֵׁפֵט דַּרְכָּיו כָּל-כִּי פְעָלוֹ תָמִים הַצּוּר 4
誠実で まことの-神 公正 その-道は すべての なぜなら その-わざは 完全な 岩である
[H0530](#) [H0410](#) [H4941](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6467](#) [H8549](#) [H6697](#)
הוּא וְיִשָּׁר צְדִיק עוֹל וְאִין 5
方である 真つすくな 正しく 不正は 不正は-ない
[H1931](#) [H3477](#) [H6662](#) [H0369](#)

主は岩であって、そのみわざは全く、その道はみな正しい。主は真実なる神であって、偽りなく、義であって、正である。

עָקַשׁ דּוּר מוֹמָם בְּנֵי לֹא לוֹ שָׁחַת 5
曲がった 曲がった-世代 その-汚れが その-子らでは その-子らではない 彼に-対して 墮落した
[H6141](#) [H1755](#) [H3808](#) [H7843](#)

וּפְתִלְתָּל: 5
ねじれた-者たち
[H6618](#)

彼らは主にむかって悪を行い、そのきずのゆえに、もはや主の子らではなく、よこしまで、曲ったやからである。

6
 וְלֹא יְבוֹנֵהוּ אֵם עָמָּה זֹאת תִּגְמַלְוֶה לַיהוָה הֲ-
 知恵のない-者よ 愚かな 愚かな-民よ このように このように-報いるのか 主に (か)
[H3808](#) [H5036](#) [H2063](#) [H1580](#) [H3068](#) [H3068](#)

עָשָׂה הוּא קָנָה אָבִיךָ הוּא הֲלוֹא- חָכֵם
 あなたを-造り この-方が あなたを-造られた-方 あなたの-父 この-方は (ではないか) 知恵のない
[H1931](#) [H7069](#) [H0001](#) [H1931](#) [H3808](#) [H2450](#)

וַיִּכְנַסְךָ:
 あなたを-定められた

愚かな知恵のない民よ、あなたがたはこのようにして主に報いるのか。主はあなたを生み、あなたを造り、あなたを堅く立てられたあなたの父ではないか。

7
 שָׁאַל וְדוֹר דוֹר- שָׁנוֹת בֵּינוּ עוֹלָם יָמוֹת זָכַר
 尋ねよ 世代の 世代また-世代の 年々を 思い巡らせ 昔の 昔の-日々を 思い起こせ
[H7592](#) [H1755](#) [H1755](#) [H8141](#) [H0995](#) [H5769](#) [H3117](#) [H2142](#)

לָךְ: וַיֹּאמְרוּ זְקֵנֶיךָ וַיִּגְדֶּךָ אָבִיךָ
 あなたに 彼らが-言う あなたの-長老たちに 彼が-告げる あなたの-父に
[H0559](#) [H2205](#) [H5046](#) [H0001](#)

いにしへの日を覚え、代々の年を思え。あなたの父に問え、彼はあなたに告げるであろう。長老たちに問え、彼らはあなたに語るであろう。

8
 אָדָם בְּנֵי בְהֶפְרִידוֹ גּוֹיִם עֲלִיּוֹן בְּהִנְחַל
 人の 人の-子らを 分かれた-とき 諸国民を いと高さ-方が いと高さ-方が-分けたとき
[H0120](#) [H6504](#) [H5157](#)

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי לְמִסְפָּר עַמִּים נִבְלָת יָצַב
 イスラエルの (の)-子らの (の)-数に-応じて 諸民の 諸民の-境界を 定められた
[H3478](#) [H4557](#) [H1367](#) [H5324](#)

いと高き者は人の子らを分け、諸国民にその嗣業を与えられたとき、イスラエルの子らの数に照して、もろもろの民の境を定められた。

9
 נַחֲלָתוֹ: חֶבֶל יַעֲקֹב עַמּוֹ יְהוָה חֶלֶק כִּי
 その-嗣業である 受け-約 ヤコブは その-民である 主の 受け-分 なぜなら
[H5159](#) [H3290](#) [H3068](#)

主の分はその民であって、ヤコブはその定められた嗣業である。

10
 יִצְרְנָהּ יְבוֹנְנָהּ יִסְבְּכָנָהּ יִשְׁמֵן יִלָּל וּבְתָהוּ מִדְּבָרַן בְּאַרְצֵן יִמְצָאָהּ
 守り保たれた 守られ 囲まれ 荒れ地で 吠え叫ぶ 荒涼たる 荒野の 荒野の-地で 見いだされた
[H5341](#) [H0995](#) [H5437](#) [H3452](#) [H3214](#) [H8414](#) [H0776](#) [H4672](#)

עֵינָיו: כְּאִישׁוֹן
 目の ひとみの-ように
[H0380](#)

主はこれを荒野の地で見だし、獣のほえる荒れ地で会い、これを巡り囲んでいたわり、目のひとみのように守られた。

11
 כַּנְפָיו יִפְרֹשׁ יִרְחֵף גּוֹזְלָיו עַל- קִנּוֹ יַעִיר כְּנֹשֶׁר
 その-翼を 広げる 舞い飛ぶ その-雛たちの-上で (の)-上で) その-巢を 奮い立たせる 鷲の-ように
[H3671](#) [H6566](#) [H1469](#) [H7064](#) [H5782](#) [H5404](#)

אֲבָרְתָּו: עַל- יִשְׂאָהּ יִקְחָהּ
 その-羽の-上に (の)-上に) それを-担い それを-受け取り
[H0084](#) [H5375](#) [H3947](#)

わしがその巢のひなを呼び起し、その子の上に舞いかけり、その羽をひろげて彼らをのせ、そのつばさの上にこれを負うように、

יְהוָה	בְּרַךְ	יְנַחֵמוּ	וְאִין	עִמּוֹ	אֵל	נָכַר:	12
主が	ただ-独りで	導かれた	そして-なかった	共に	よその-神は	よその	
H3068	H0910	H5148	H0369		H0410	H5236	

主はただひとりで彼を導かれて、ほかの神々はあずからなかった。

יִרְכַּבְהוּ	עַל-	[בְּמוֹתָיו]	(בְּמַתִּי)	אֶרֶץ	וַיֹּאכְלוּ	תְּנוּבֹת	שָׂדֵי	13
乗せた	(の-上に)	[地-高みの-上に	地の	そして-食べた	野の-産物を	野の	
H7392		H1116	H1116	H0776	H0398	H8570		
וַיִּגְדְּקוּ	רְבִשׁ	מִסֵּלַע	וְשֶׁמֶן	מִחֶלְמִישׁ	צוּר:			
岩から-吸わせた	蜜を	岩から	油を	石の-岩から	岩から			
H3243	H1706	H5553	H8081	H2496	H6697			

主は彼に地の高き所を乗り通らせ、田畑の産物を食わせ、岩の中から蜜を吸わせ、堅い岩から油を吸わせ、

חֶמְאָת	בָּקָר	וְחֵלֶב	צֹאן	עִם-	חֵלֶב	כָּרִים	וְאֵילִים	בְּנֵי-	14
牛の-凝乳と	牛の	羊の-乳と	羊の	(と-共に)	小羊の-脂肪と	小羊の	雄羊と	(の)-子らと	
H1241	H1241	H2461	H6629		H2459				
בָּשָׂן	וְעֵתוּרִים	עִם-	חֵלֶב	חֵלֶב	חֶטָּה	וְדָם-	עֲנַב		
バシヤンの	雄山羊と	(と-共に)	小麦の-最良の	小麦の-精髄と	小麦の	ぶどうの-血	ぶどうの		
H1316	H6260		H2459	H3629	H2406	H1818	H6025		
תִּשְׁתֶּה-	חֶמְר:								
飲んだ	泡立つ-酒を								
H8354	H2561								

牛の凝乳、羊の乳、小羊と雄羊の脂肪、バシヤンの牛と雄やぎ、小麦の良い物を食わせられた。またあなたはぶどうのしるのあわ立つ酒を飲んだ。

וַיִּשְׁמַן	יִשְׂרָאֵל	וַיִּבְעַט	שָׁמֶנֶת	עָבִית	כָּשִׂית	וַיִּטֵּשׁ	15
そして-肥えた	イスラエルは	そして-蹴った	太り	厚くなり	丸くなった	そして-捨てた	
H8080	H3484	H1163	H8080	H5666	H3780	H5203	
אֱלֹהִים	עֲשָׂהוּ	וַיִּנְבֵּל	צוּר	יִשְׁעָתוּ:			
造られた-神を	造られた	そして-侮った	救いの-岩を	救いの			
H0433			H6697	H3444			

しかるにエシュルンは肥え太って、足でけた。あなたは肥え太って、つややかになり、自分を造った神を捨て、救の岩を侮った。

יִקְנָאָהוּ	בְּזָרִים	בְּתוֹעֵבָת	יִכְעִסְהוּ:	16
嫁妖を-起こした	よそ者によって	忌まわしい-もので	怒らせた	
H7065		H8441	H3707	

彼らはほかの神々に仕えて、主のねたみを起し、憎むべきおこないをもって主の怒りをひき起した。

וַיִּזְבְּחוּ	לְשָׂדִים	לֹא	אֱלֹהִים	לֹא	17
いけにえを-ささげた	悪霊に	神ではない-ものに	神ではない	知らなかった	
H2076	H7700	H3808	H0433	H3808	

יָדְעוּם	חֲדָשִׁים	מִקְרֹב	בָּאוּ	לֹא	שָׁעָרוּם	אֲבֹתֵיכֶם:
知らなかった	新しく	近ごろに	現れた-ものに	おそれなかった	おそれなかった	あなたがたの-先祖は
H3045	H2319	H7138	H0935	H3808		H0001

彼らは神でもない悪霊に犠牲をささげた。それは彼らがかつて知らなかった神々、近ごろ出た新しい神々、先祖たちの恐れることもしなかった者である。

מְהַלְלֶךָ : אֱלֹהִים וַתִּשְׁכַּח תִּשִׁי יְלֶדְךָ צֹר 18
 産み出した あなたを-産み出した-神を そして-忘れた 忘れた あなたを-生んだ-方を 岩を
[H0410](#) [H7911](#) [H7876](#) [H3205](#) [H6697](#)

あなたは自分を生んだ岩を軽んじ、自分を造った神を忘れた。

וּבְנֹתָיו : בְּנוֹי מַכְעֵס וַיִּנְאַץ יְהוָה וַיִּרְא 19
 その-娘たちの その-息子と 怒りの-ゆえに そして-退けた 主は そして-見た
[H1323](#) [H5006](#) [H3068](#) [H7200](#)

主はこれを見、そのむすこ、娘を怒ってそれを捨てられた。

אֲחֵרֵיהֶם מָה אֲרָאָה מֵהֶם פָּנִי אֲסִתִּירָה וַיֹּאמֶר 20
 彼らの-終わりとなるか 何が 見よう 彼らから わたしの-顔を 隠そう そして-言われた
[H0319](#) [H4100](#) [H7200](#) [H1992](#) [H6440](#) [H5641](#) [H0559](#)

אֲמֵן לֹא- בְּנִים הֵמָּה תִּהְפְּכֹת דָּוָר כִּי 20
 誠実さのない 誠実さのない 誠実さのない-子ら 彼らは 曲がった 曲がった-世代 なぜなら
[H0529](#) [H3808](#) [H1992](#) [H8419](#) [H1755](#)

בָּם :
 彼らの-中に

そして言われた、『わたしはわたしの顔を彼らに隠そう。わたしは彼らの終りがどうなるかを見よう。彼らはそむき、もとるやから、真実のない子らである。』

בְּהַבְלִיהֶם כַּעֲסוֹנֵי אֱלֹהִים בְּלֹא- קַנְאוֹנֵי הֵם 21
 その-空しい-もので 怒らせた 神ではない 神ではない-もので わたしを-嫁妖させた 彼らは
[H1892](#) [H3707](#) [H0410](#) [H3808](#) [H7065](#) [H1992](#)

אֲכַעֲסֶם : נָבָל בְּנוֹי עַם בְּלֹא- אֲקַנְיֵם וַאֲנִי 21
 怒らせる 愚かな 愚かな-国民で 民でない 民でない-もので 彼らを-嫁妖させる そして-わたしも
[H3707](#) [H5036](#) [H3808](#) [H7065](#) [H0589](#)

彼らは神でもない者をもって、わたしにねたみを起させ、偶像をもって、わたしを怒らせた。それゆえ、わたしは民ともいえない者をもって、彼らにねたみを起させ、愚かな民をもって、彼らを怒らせるであろう。

עַד- וַתִּיקַד בְּאֵפִי קָדְחָה אֵשׁ כִּי 22
 (の)-底まで そして-燃える わたしの-怒りによって 燃え上がった 火が なぜなら-火が
[H5704](#) [H3344](#) [H0639](#) [H6919](#) [H0784](#)

מוֹסְדֵי מוֹסְדֵי וַתִּלְהַט וַיִּבְלֶה אֶרֶץ וַתֹּאכַל תַּחֲתֵית שְׂאוֹל 22
 山々の-基を そして-燃え上がらせる その-産物を 地と そして-食い尽くす よみの よみの-底まで
[H4146](#) [H3857](#) [H2981](#) [H0776](#) [H0398](#) [H8482](#) [H7585](#)

הָרִים :
 山々の
[H2022](#)

わたしの怒りによって、火は燃えいで、陰府の深みにまで燃え行き、地とその産物とを焼きつくし、山々の基を燃やすであろう。

בָּם : אֲכַלְהָ- חֲצִי רָעוֹת עָלֵינוּ אֲסַפָּה 23
 彼らに 尽くそう わたしの-矢を 災いを 彼らの-上に 集めよう
[H3615](#) [H2671](#) [H5595](#)

わたしは彼らの上に災を積みかさね、わたしの矢を彼らにむかって射つくすであろう。

24
 אֲשַׁלַּח- בְּהֵמוֹת וְשֵׁן- מְרִירֵי וְקִטְבִּי רֶשֶׁף וּלְחָמִי רָעֵב מִזֵּי
 送り出す 獣の 獣の-歯を 苦い-滅びと 疑疫と 熱病に 熱病に-食われ 飢饉に 饑饉に-やつれ
 H7971 H0929 H8127 H4815 H6986 H7565 H7458 H4198

חֶמְתָּ עִמָּם וְחָלִי יָחַד עִמָּם
 地の 地を-這う-ものの 地を-這う-ものの-毒と (と-共に) 彼らに
 H6083 H2534

彼らは飢えて、やせ衰え、熱病と悪い疫病によって滅びるであろう。わたしは彼らを獣の歯にかからせ、地に這うものの毒にあたらせるであろう。

25
 מַחוּץ תִּשְׁכַּל- חָרֶב וּמִתְדַרְרִים אִימָה בְּחוּרֵי נִסִּים בְּתוּלָהּ יוֹנֵק
 外では 剣が 剣が-奪う 内では 恐怖が 若者も 若者も 女も 女も 女も 女も
 H2351 H2719 H2315 H0367 H1571 H0970 H1571 H1330 H3243

עִמָּם אִישׁ שִׁבְהָ:
 (と-共に) 白髪之-老人も 白髪之
 H0376 H7872

外にはつるぎ、内には恐れがあって、若き男も若き女も、乳のみ子も、しらがの人も滅びるであろう。

26
 אֶמְרֵנִי אֶפְאַיְהֶם אֲשַׁבֵּתָהּ מֵאֲנֹשׁ זְכָרָם
 わたしは-言った 吹き散らそう 絶たせよう 人の-中から 彼らの-記憶を
 H0599 H6284 H0582 H2143

わたしはまさに言おうとした、「彼らを遠く散らし、彼らの事を人々が記憶しないようにしましょう」。

27
 לוֹלֵי קָעַס אֹיִב׃ אֲנִיר אֲנִיר פֶּן- יִנְכְּרוּ צָרִימוֹ פֶּן- יֵאמְרוּ
 しかし 敵の-怒りを 敵の 恐れた その-敵が 誤解することを 其の-敵が 其の-敵が 言うことを
 H3884 H0341 H6435 H6435 H0559 H6435

יְדֵינוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל- זֹאת:
 われらの-手が 高い 主が 行つたのではない すべて これを
 H3027 H3808 H3068 H6466 H3605 H2063

しかし、わたしは敵が誇るのを恐れる。あだびとはまちがえて言うであろう、「われわれの手が勝ちをえたのだ。これはみな主がされたことではない」。

28
 כִּי- נָוִי אֶבֶד עֲצוֹת הַמָּה וְאִין בְּהֶם
 なぜなら-なくした 謀の-ない-国民であり なくした 知恵の-ない 彼らは そして-ない 彼らの-中に
 H8394 H0006 H6098 H1992 H0369

תְּבוּנָהּ
 理解が
 H8394

彼らは思慮の欠けた民、そのうちには知識がない。

29
 לֵוִי חָכְמוֹ וְשִׁכְלוֹ זֹאת יְבִינוּ לְאַחֲרֵיתָם:
 もし 智恵が-あれば 理解するであろう これを 悟るであろう 彼らの-終わりを
 H3863 H2449 H2063 H0995 H0319

もし、彼らに知恵があれば、これをさとり、その身の終りをわきまえたであろうに。

30
 אֵיכָּה יִרְדֶּף אֶחָד וְשְׁנַיִם אֶלֶף וְיָנִסוּ רַבָּהּ לֹא
 どうして 追えるのか 一人が 千人を 二人が 逃走させるのか 万人を (でないなら) (ない)
 H7291 H0259 H0505 H8147 H5127 H7233 H3808

כִּי- צוּרָם מְכָרָם גִּיהוָה הִסְגִּירָם:
 (の-ゆえに) 彼らの-岩が 売り渡し 主が 引き渡されたのでなければ
 H6697 H4376 H3068 H5462

彼らの岩が彼らを売らず、主が彼らをわたされなかったならば、どうして、ひとりで千人を追い、ふたりで万人を敗ることができたであろう。

פְּלִיִּים : וְאֹיְבֵינוּ צוּרֵם כְּצוּרֵנוּ לֹא כִּי 31
判定者である われらの-敵も 彼らの-岩は われらの-岩と 同じではない なぜなら
[H6414](#) [H0341](#) [H6697](#) [H6697](#) [H3808](#)

彼らの岩はわれらの岩に及ばない。われらの敵もこれを認めている。

וּמִשְׂדֵּמָה גִּפְתִּים סֹדֶם מִנְּפֵן כִּי 32
ゴモラの-畑から 彼らの-ぶどうの-木は ソドムの ソドムの-ぶどうの-木から なぜなら-(から)
[H7709](#) [H1612](#) [H5467](#) [H1612](#)

לָמוּ : מְרֵרָה אֲשַׁכֵּלֶת רוּשׁ עֲנַבִּי עֲנַבְמוֹ עֲמֹרָה
彼らには 苦い 彼らの-房は 毒の 毒の-ぶどう 彼らの-ぶどうは ゴモラの
[H4846](#) [H0811](#) [H7219](#) [H6025](#) [H6025](#) [H6017](#)

彼らのぶどうの木は、ソドムのぶどうの木から出たもの、またゴモラの野から出たもの、そのぶどうは毒ぶどう、そのふさは苦い。

אֲכֹזֵר : פְּתָנִים וְרֹאשׁ יַיִם תַּנִּינִים חֲמַת 33
残忍な 毒蛇の 毒蛇の-毎の 彼らの-酒である 大蛇の 大蛇の-毒
[H0393](#) [H6620](#) [H7219](#) [H3196](#) [H2534](#)

そのぶどう酒はへびの毒のよう、まむしの恐ろしい毒のようである。

בְּאוֹצְרֹתַי : חָתָם עֲמֻדָי כְּמֵס הוּא הֲלֹא- 34
わたしの-倉の-中に 封じられている わたしの-もとに 積み上げられて それは (ではないか)
[H0214](#) [H2856](#) [H5978](#) [H3647](#) [H1931](#) [H3808](#)

これはわたしのもとにたくわえられ、わたしの倉に封じ込められているではないか。

קָרוֹב כִּי רַגְלָם תְּמוּט לְעֵת וְשָׁלֵם נִקְם לִי 35
近い なぜなら 彼らの-足が すべる-時に (の)-時に 報いは 復讐と わたしの-もの
[H7138](#) [H7272](#) [H4131](#) [H6256](#) [H8005](#) [H5359](#)

לָמוּ : עֲתֵרֶת וְחָשׁ אֲיָדָם יוֹם
彼らに 定められた-ものは 急ぎ 彼らの-災いの 彼らの-災いの-日は
[H6264](#) [H0343](#) [H3117](#)

彼らの足がすべるとき、わたしはあだを返し、報いをするであろう。彼らの災の日は近く、彼らの破滅は、すみやかに来るであろう。

יִתְנַחֵם עֲבָדָיו וְעַל- עַמּוֹ יְהוָה יִרְיוֹן כִּי 36
あわれまれる その-僕べたちを (の)-上に) その-民を 主は さばかれる なぜなら-さばかれる
[H5162](#) [H5650](#) [H3068](#) [H1777](#)

וְעֲזוּב : עֲצוּר וְאָפַס יָד אֲזַלְתָּ כִּי- יִרְאָה כִּי 37
捨てられる-者も 囚われる-者も そして-なくなった 力が 尽きたと (の)-とき) 見られる なぜなら
[H6113](#) [H2620](#) [H6697](#) [H0430](#) [H0335](#) [H7200](#)

主はついにその民をさばき、そのしもべらにあわれみを加えられるであろう。これは彼らの力がうせ去り、つながれた者もつながれない者も、もはやいなくなったのを、主が見られるからである。

כּוּ : חָסִיו צוּר אֱלֹהֵימוֹ אֵי וְאָמַר 37
彼らが 頼った 岩は 彼らの-神々は どこに-いるのか そして-言われる
[H2620](#) [H6697](#) [H0430](#) [H0335](#) [H0559](#)

そのとき主は言われるであろう、『彼らの神々はどこにいるか、彼らの頼みとした岩はどこにあるか。』

יין ישתו יאכלו זבחימו חלב אשר 38
 その-注ぎの-酒を 飲んだ 食べた-者たち その-いけにえの その-いけにえの-脂肪を (を)

[H3196](#)

[H8354](#)

[H0398](#)

[H2077](#)

[H2459](#)

סתרָה: עליכם יהי ויעזרְכֶם יקומו נְסִיכֶם
 覆いが あなたがたの-上に あるように 助けて-くれるがよい 立ち上がれ その-注ぎの

[H1961](#)

[H5826](#)

彼らの犠牲のあぶらを食い、灌祭の酒を飲んだ者はどこにいるか。立ちあがってあなたがたを助けさせよ、あなたがたを守らせよ。

עמְרִי אֱלֹהִים וְאִין הוּא אֲנִי אֲנִי כִּי עַתָּה וְרָאוּ 39
 わたしの-ほかに 神は そして-ない それである わたしこそ わたしが まことに 今 見よ

[H5978](#)

[H0430](#)

[H0369](#)

[H1931](#)

[H0589](#)

[H0589](#)

[H6258](#)

[H7200](#)

מְצִיל: מִיְדִי וְאִין אֲרַפָּא וְאֲנִי מַחֲצֵתִי וְאֶחֱיָה אָמִית אֲנִי
 救える-者は わたしの-手から そして-ない 癒す わたしが 打ち 生かす 殺し わたしが

[H5337](#)

[H3027](#)

[H0369](#)

[H7495](#)

[H0589](#)

[H4272](#)

[H2421](#)

[H4191](#)

[H0589](#)

今見よ、わたしこそは彼である。わたしのほかに神はない。わたしは殺し、また生かし、傷つけ、またいやす。わたしの手から救い出さうものはない。

לְעֹלָם: אֲנֹכִי חַי וְאֶמְרָתִי יְדִי שָׁמַיִם אֶל- אֲשָׂא כִּי- 40
 永遠に わたしは 生きている そして-言う わたしの-手を 天に (に) 上げる なぜなら-上げる

[H5769](#)

[H0595](#)

[H0559](#)

[H3027](#)

[H8064](#)

[H0413](#)

[H5375](#)

わたしは天にむかい手をあげて誓う、「わたしは永遠に生きる。

בְּמִשְׁפָּט וְתֹאחֶז חַרְבִּי בְּרֶכַךְ שְׁנוֹתַי אִם- 41
 公正を-もって そして-握る わたしの-剣を きらめく-剣を 研ぐならば もし-わたしが-研ぐならば

[H4941](#)

[H0270](#)

[H2719](#)

[H8150](#)

וְיָדִי אֲשִׁיב נִקְמָם לְצַרִּי וְלְמִשְׁנְאֵי אֲשַׁלֵּם:
 わたしの-手が 報いる 復讐を わたしの-敵に わたしを-憎む-者に 報いる

[H8130](#)

[H5359](#)

[H7725](#)

[H3027](#)

わたしがきらめくつるぎをとぎ、手にさばきを握るとき、わたしは敵にあだを返し、わたしを憎む者に報復するであろう。

חָלַל מָדָם בָּשָׂר תֹּאכַל וְחַרְבִּי מָדָם חֲצֵי אֲשַׁכֵּר 42
 倒れた-者の 倒れた-者の-血から 肉を 食らう わたしの-剣が 血に わたしの-矢を 酔わせる

[H1818](#)

[H1320](#)

[H0398](#)

[H2719](#)

[H1818](#)

[H2671](#)

[H7937](#)

וְשִׁבְהָה מְרָאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:
 捕らわれた-者の 敵の-首から 敵の-首の 敵の

[H0341](#)

[H6546](#)

[H7633](#)

わたしの矢を血に酔わせ、わたしのつるぎに肉を食わせるであろう。殺された者と捕えられた者の血を飲ませ、敵の長髪の頭の肉を食わせるであろう』。

עֲבָדָיו דָּם- כִּי עַמּוֹ גּוֹיִם הַרְגִּינוּ 43
 その-僕べたちの その-僕べたちの-血の なぜなら その-民と-共に 諸国民よ 喜べ

[H5650](#)

[H1818](#)

פ עַמּוֹ: אֶדְמָתוֹ וְכִפַּר לְצַרִּי יָשִׁיב וְנִקְמָם יְקוּם:
 その-民を その-地と そして-贖う その-敵に 報いる 復讐を 復讐を-なされる

[H0127](#)

[H7725](#)

[H5359](#)

[H5358](#)

国々の民よ、主の民のために喜び歌え。主はそのしもべの血のために報復し、その敵にあだを返し、その民の地の汚れを清められるからである」。

44
 הָיְאָתַּ הַשִּׁירָה דְּבַרְיָ כָּל־ אֶת־ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וַיָּבֵא
 この 此の-歌の この-歌の-言葉を すべての (を) そして-語った モーセは そして-来た
 H2063 H1697 H3605 H0853 H1696 H4872 H0935

וַיֹּן בֶּן־ וְהוֹשֵׁעַ הוּא הָעָם בְּאָזְנוֹ
 ヌンの (の)-子 ホシエアは 彼と 民の (の)-耳に
 H5126 H1954 H1931 H0241

モーセとヌンの子ヨシュアは共に行って、この歌の言葉を、ことごとく民に読み聞かせた。

45
 כָּל־ אֶל־ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת־ לְדַבֵּר מֹשֶׁה וַיִּכְלַ
 すべての (に) これらの これらの-言葉を すべての (を) 語ることを モーセは そして-終えた
 H3605 H0413 H0428 H1697 H3605 H0853 H1696 H4872 H3615

וְיִשְׂרָאֵלִי
 イスラエルに
 H3478

モーセはこの言葉を、ことごとくイスラエルのすべての人に告げ終って、

46
 אֲשֶׁר הַדְּבָרִים לְכָל־ לְבַבְכֶם שִׁמּוֹ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר
 (を) これらの-言葉を すべての あなたの-心に 心に-留めなさい 彼らに そして-言った
 H1697 H3605 H3824 H0413 H0559

לְשָׁמֵר בְּנִיכֶם אֶת־ תְּצַוֶּם אֲשֶׁר הַיּוֹם בְּכֶם מֵעִד אֲנֹכִי
 守って あなたがたの-子らに (を) 命じなさい (を) 今日 あなたがたに 警告する わたしが
 H8104 H0853 H6680 H3117 H0595

וְלַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַזֹּאתִי
 行うように (を) すべての (を) 行うように
 H2063 H8451 H1697 H3605 H0853

彼らに言った、「あなたがたはわたしが、きょう、あなたがたに命じるこのすべての言葉を心におさめ、子供たちにもこの律法のすべての言葉を守り行うことを命じなければならない。

47
 מִכֶּם הוּא רַק לֹא־ כִּי
 あなたがたにとって それは 空しい-言葉では 空しい 空しい-ことではない なぜなら
 H1931 H7386 H1697 H3808

עַל־ יָמִים תִּאָּרְכוּ הַזֶּה וַיְדַבֵּר תַּיִיכֶם הוּא כִּי
 (の-上で) 日々を 長くする この この-言葉によって あなたがたの-いのち それは なぜなら-それは
 H3117 H0748 H2088 H1697 H1931

פּ הַאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
 一 占領するために そこへ ヨルダン川を (を) 渡って-行く あなたがたが (を) その-地で
 H3423 H8033 H3383 H0853 H0127

この言葉はあなたがたにとって、むなしい言葉ではない。これはあなたがたのいのちである。この言葉により、あなたがたはヨルダンを渡って行って取る地で、長く命を保つことができるであろう」。

48
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בַּעֲצֻם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר
 そして-語られた (に) 主は (に) まさに-その-日に モーセに (に) 主は
 H0413 H3068 H1696 H6106 H4872 H0559 H2088 H3117

この日、主はモーセに言われた、

בְּאֶרֶץ (の)-地に-ある H0776	אֲשֶׁר (の)	נֶבֹה ネボ	הַר- ネボ-山に H2022	הַזֶּה この	הָעֵבְרִים アバリムの	הַר (の)-山に H2022	אֶל- (に)	עֹלָה 登りなさい H5927	49
אֲשֶׁר (を)	כְּנָעַן カナンの	אֶרֶץ (の)-地を H0776	אֶת- (を)	וַיֵּרָא そして-見よ H7200	יְרִיחוֹ エリコの	כְּנִי (の)-前の	עַל- (の)-前の)	אֲשֶׁר (の)	מֹאָב モアブの H4124
				לְאֶחְזָה: 所有として H0272	יִשְׂרָאֵל イスラエルの	לְבָנֵי (の)-子らに	נָתַן 与える H5414	אֲנִי わたしが H0589	

「あなたはエリコに対するモアブの地にあるアバリム山すなわちネボ山に登り、わたしがイスラエルの人々に与えて獲させるカナンの地を見渡させ。

אֶל- (に)	וְהֵאָסַף そして-加えられなさい H0622	שָׁמָּה そこに	עֹלָה 登る	אֵתָּה あなたが	אֲשֶׁר (の)	בְּהָרַי その-山で	וּמָת そして-死になさい H4191	50
הָהָר ホルの H2022	בְּהָרַי ホルの-山で H2023	אֶחָיִךָ あなたの-兄弟が H0251	אַהֲרֹן アロンが H0175	מָת 死んだ-ように H4191	כְּאֲשֶׁר- (の)-ように)	עַמִּיךָ あなたの-民に		
					עַמִּיו: 彼の-民に	אֶל- (に)	וַיֵּאָסַף そして-加えられた H0413 H0622	

あなたは登って行くその山で死に、あなたの民に連なるであろう。あなたの兄弟アロンがホル山で死んでその民に連なったようになるであろう。

יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	כְּנִי (の)-子らの	בְּתוֹךְ (の)-中で	כִּי わたしに-対して	מֵעַלְתֶּם 背いたから	אֲשֶׁר (を)	עַל (の)-ゆえに)	51	
אֲשֶׁר (を)	עַל (の)-ゆえに)	צֵן ツィンの	מִדְבַּר- ツィンの-荒野で	קָדְשׁ カデシユの	מְרִיבַת メリバの	בְּמִי- メリバの-水の-ところで		
		יִשְׂרָאֵל: イスラエルの H3478	כְּנִי (の)-子らの	בְּתוֹךְ (の)-中で	אוֹתִי わたしを	קָדְשָׁתֶם 聖としなかった	לֹא- 聖としなかったから H3808	

これはあなたがたがチンの荒野にあるメリバテ・カデシの水のほとりで、イスラエルの人々のうちでわたしにそむき、イスラエルの人々のうちでわたしを聖なるものとして敬わなかったからである。

תָּבוֹא 入っては H0935	לֹא 入っては-ならない H3808	וְשָׁמָּה しかし-そこに H8033	הָאֶרֶץ その-地を H0776	אֶת- (を)	תִּרְאֶה 見るであろう H7200	מִנֶּנֶד 向こうから H5048	כִּי なぜなら	52
		פ-	יִשְׂרָאֵל: イスラエルの H3478	לְבָנֵי (の)-子らに	נָתַן 与える	אֲשֶׁר- (を)	הָאֶרֶץ その-地に	אֶל- (に)
					H5414	H0589	H0776	H0413

それであなたはわたしがイスラエルの人々に与える地を、目の前に見るであろう。しかし、その地に、はいることはできない」。